



TRUYỆN CỔ TÍCH NỔI TIẾNG THẾ GIỚI
WORLD'S FAIRY TALES



NGƯỜI ĐẸP VÀ QUÁI VẬT

BEAUTY AND THE BEAST



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

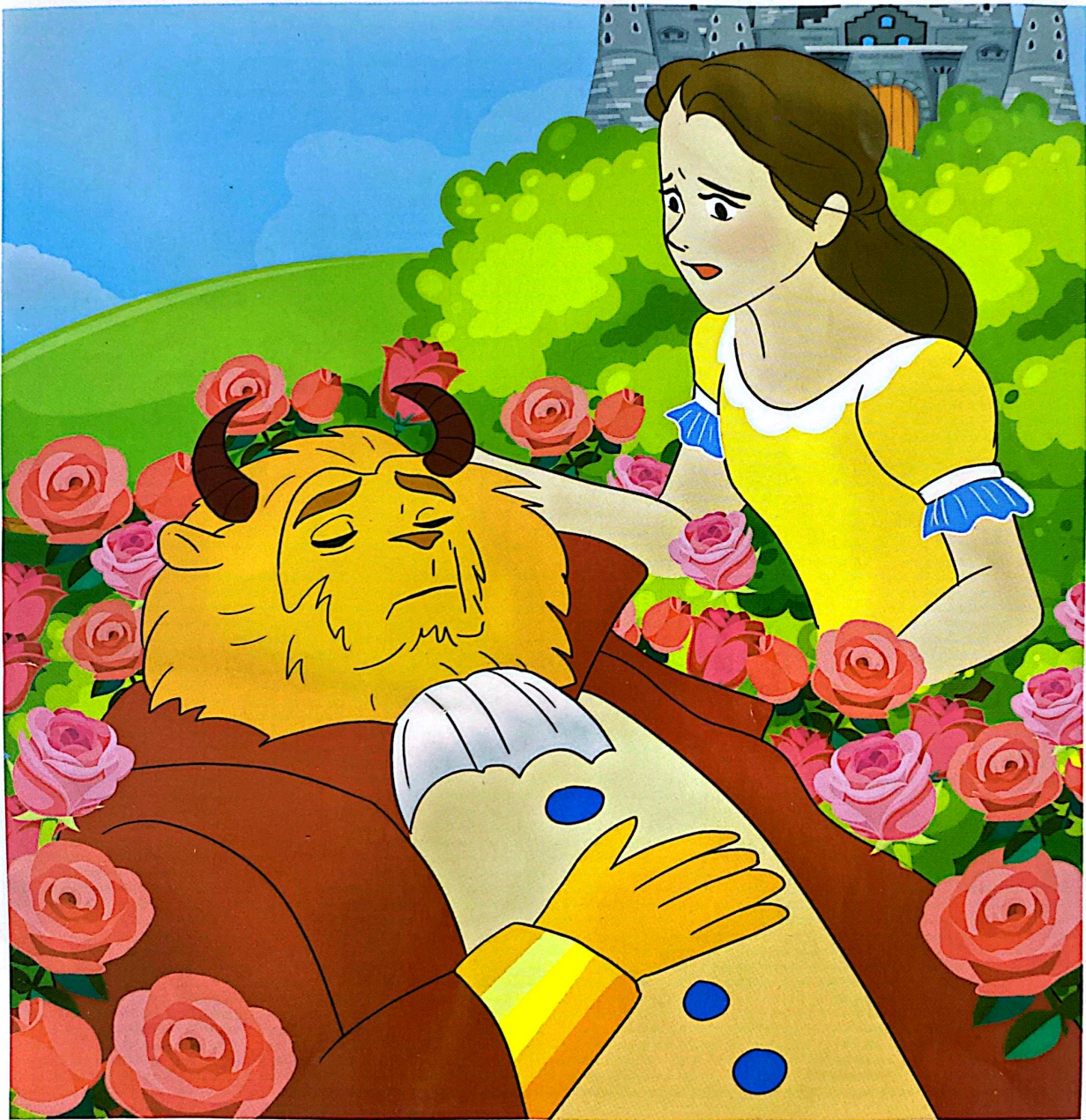
Biên soạn: NGUYỄN CHÍ PHÚC

Minh họa: ĐOÀN MINH NGHĨA

NGƯỜI ĐẸP VÀ QUÁI VẬT

BEAUTY AND THE BEAST

Biên soạn: NGUYỄN CHÍ PHÚC
Minh hoạ: ĐOÀN MINH NGHĨA



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

2. Ngày xưa ngày xưa, có một người lái buôn rất giàu. Ông có ba người con gái xinh đẹp trong đó cô út đẹp tựa đóa hồng nên được gọi là Hoa Hồng. Hoa Hồng rất tốt bụng và hay giúp đỡ mọi người.



Once upon a time, there lived a rich merchant. He had three daughters; the youngest was as beautiful as a rose, so she was named Rose. She was also very kind and helpful.

3. Ba cô con gái người lái
buôn đều được nhiều
chàng trai theo đuổi, ngỏ
lời cầu hôn nhưng đều bị
từ chối.



All of his beautiful daughters
were courted by many men,
however they turned down
their proposals.

4. Tai hoạ ập tới khi người cha bị phá sản. Ông chỉ còn hy vọng vào đoàn tàu buôn ở xa. Rồi đến một ngày ông nhận được tin họ đã trở về. Hai cô con gái lớn tranh nhau xin cha mua cho đá quý, trang sức đắt tiền nhưng Hoa Hồng chỉ xin ông một bông hồng đẹp.



A calamity happened, the father went bankrupt. He just put his hope in the argosy. One day, he received the news that the ship had returned. The oldest daughter and the second daughter asked the father to buy them expensive gemstone and jewelry, but Rose only asked for a beautiful rose.



6. Khi ra đến cảng, được báo rằng đoàn tàu của mình gặp bão nên đắm hết, ông buồn rầu cưỡi ngựa về nhà. Trên đường đi, ông không may gặp phải bão tuyết và lạc trong rừng. Ông nhìn xung quanh thấy một lâu đài cách đó không xa. Ông tiến về phía lâu đài, gọi cửa nhưng không có tiếng đáp lại.



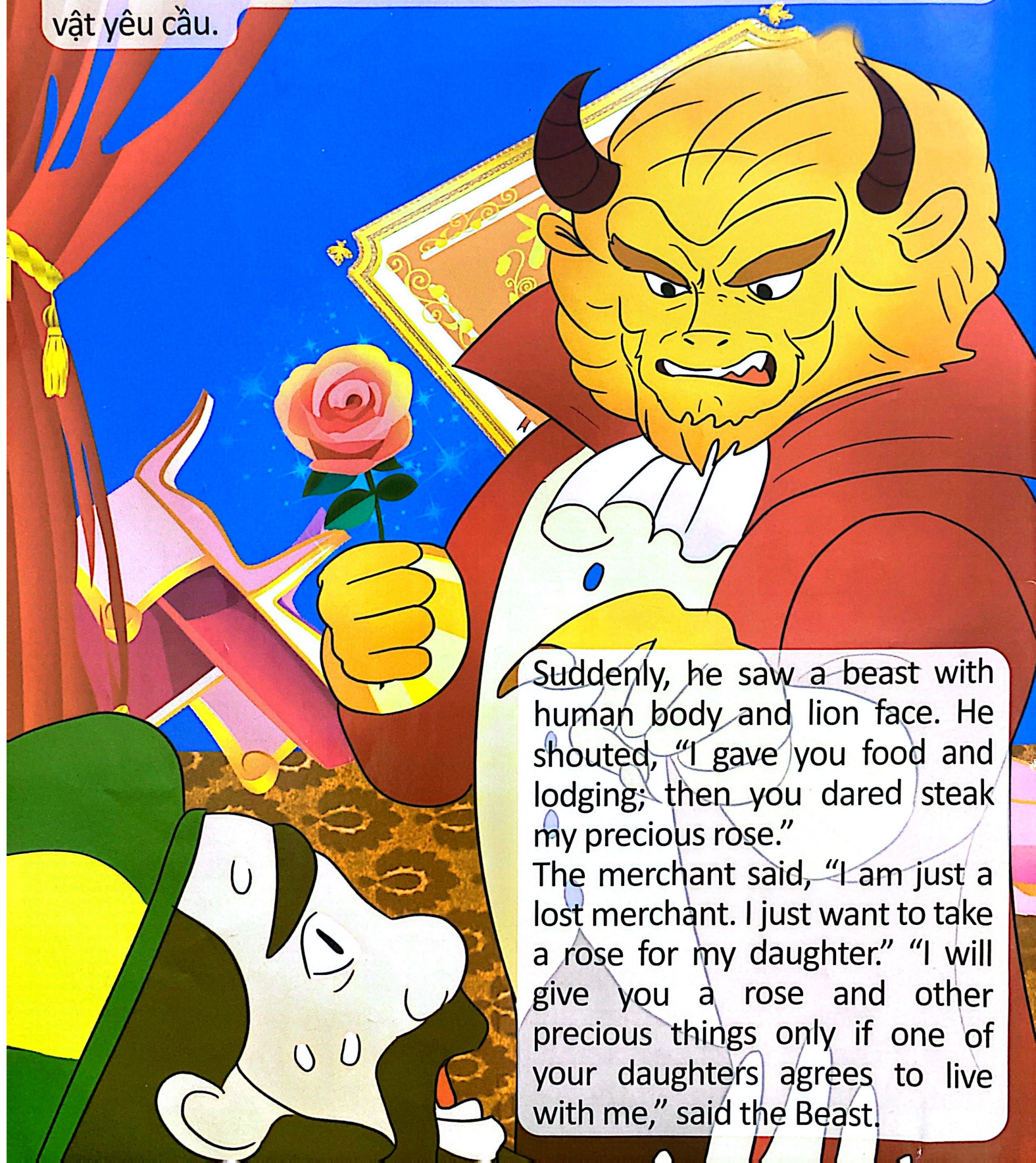
When arriving at the harbor, the father was told that the merchant ship had sunk in a storm. He was sad riding horse towards home. Unluckily, on the way home, he was hit by a snow-storm and got lost in the forest. He looked around; then he saw a palace not far from there. He knocked the door, but there was no reply.

7. Cửa lâu đài không khóa, ông bước vào trong và tìm thấy lò sưởi ấm áp, đồ ăn, quần áo cùng giường ngủ. Nhưng hơn hết ông thấy một bông hồng rất đẹp. Ông nghỉ ngơi tới sáng hôm sau thì mang bông hồng rời khỏi lâu đài.



Because the door wasn't lock, he entered the palace, found a warm stove, food, clothes and a bed. Above all, he found a beautiful rose. He stayed at the palace till the next morning; then he took the rose and left the palace.

8. Bỗng ông thấy một con quái vật mình người nhưng đầu giống sư tử nhảy ra và quát, “Ta cho người ăn, ngủ nhờ mà người lại dám trộm bông hồng quý của ta.” Người lái buôn run sợ nói, “Tôi chỉ là một lái buôn lạc đường, xin ngài một bông hồng cho con gái tôi.” “Được, ta sẽ cho người bông hồng cùng nhiều đồ quý giá nhưng điều kiện là một cô con gái của người sẽ phải đến sống với ta.” - Con quái vật yêu cầu.



Suddenly, he saw a beast with human body and lion face. He shouted, “I gave you food and lodging; then you dared steal my precious rose.”

The merchant said, “I am just a lost merchant. I just want to take a rose for my daughter.” “I will give you a rose and other precious things only if one of your daughters agrees to live with me,” said the Beast.

9. Người lái buôn buồn rầu và lo lắng. Ông trở về nhà và kể cho các con nghe mọi chuyện. Hai cô chị đều giãy nảy lên không đồng ý, chỉ có Hoa Hồng nói, “Con quái vật chắc có phép thuật, con nên đến gặp nó nếu không gia đình ta sẽ không yên.”



The merchant was sorrowful and worried. He returned home and told his daughters the story. The two older sisters firmly refused to go to the palace, but Rose said, “The Beast may have magical power, so I will go there to meet him, otherwise he will not forgive us.”

10. Khi đến nơi, cô ngạc nhiên vì hương hoa hồng thơm ngát tỏa khắp lâu đài. Các căn phòng đẹp đẽ, dễ chịu, thức ăn cũng rất ngon. Quái vật còn tặng cô chiếc gương thần để có thể nhìn thấy người thân cho bớt cô đơn.



When reaching the palace, the youngest daughter was very surprised to sense the scent of rose filling the whole palace. All rooms were nice and comfortable; and food was delicious. The Beast also gave her a mirror through which she could see her family members for less loneliness.

11. Nhiều tháng trôi qua, rung động trước sắc đẹp và sự tốt bụng của Hoa Hồng, quái vật đã cầu hôn cô nhưng Hoa Hồng từ chối.



Months passed, the Beast was touched by Rose's beauty and kindness. He proposed Rose, but she refused him.



12. Một hôm, nhìn qua gương thần thấy cha bị ốm nặng, Hoa Hồng xin quái vật được về thăm cha. Quái vật nói, “Nàng có thể về nhưng phải hứa quay trở lại sau một tuần.” Cô đồng ý, quái vật liền đưa cho cô một bông hồng và dặn, “Bông hồng này sẽ giúp nàng chữa bệnh cho cha và trở về nhanh hơn.”



One day, through the mirror, Rose saw her father to be seriously ill, so she asked for the Beast's allowance to visit her father. The Beast said, "You can go home, but you have to promise to come back here after a week." She agreed, the Beast gave her a rose and said, "The rose will help cure your father and help you get home quickly."

13. Khi về nhà, cô cho cha ngửi bông hồng, ông liền khỏi bệnh. Hai cô chị không muốn cho Hoa Hồng trở lại lâu đài nhưng cô nhất quyết giữ lời hứa với quái vật.



When getting home, she let her father smell the rose; the father immediately recovered. Her sisters didn't want to let Rose return to the palace, but she was determined to keep her promise to the Beast.

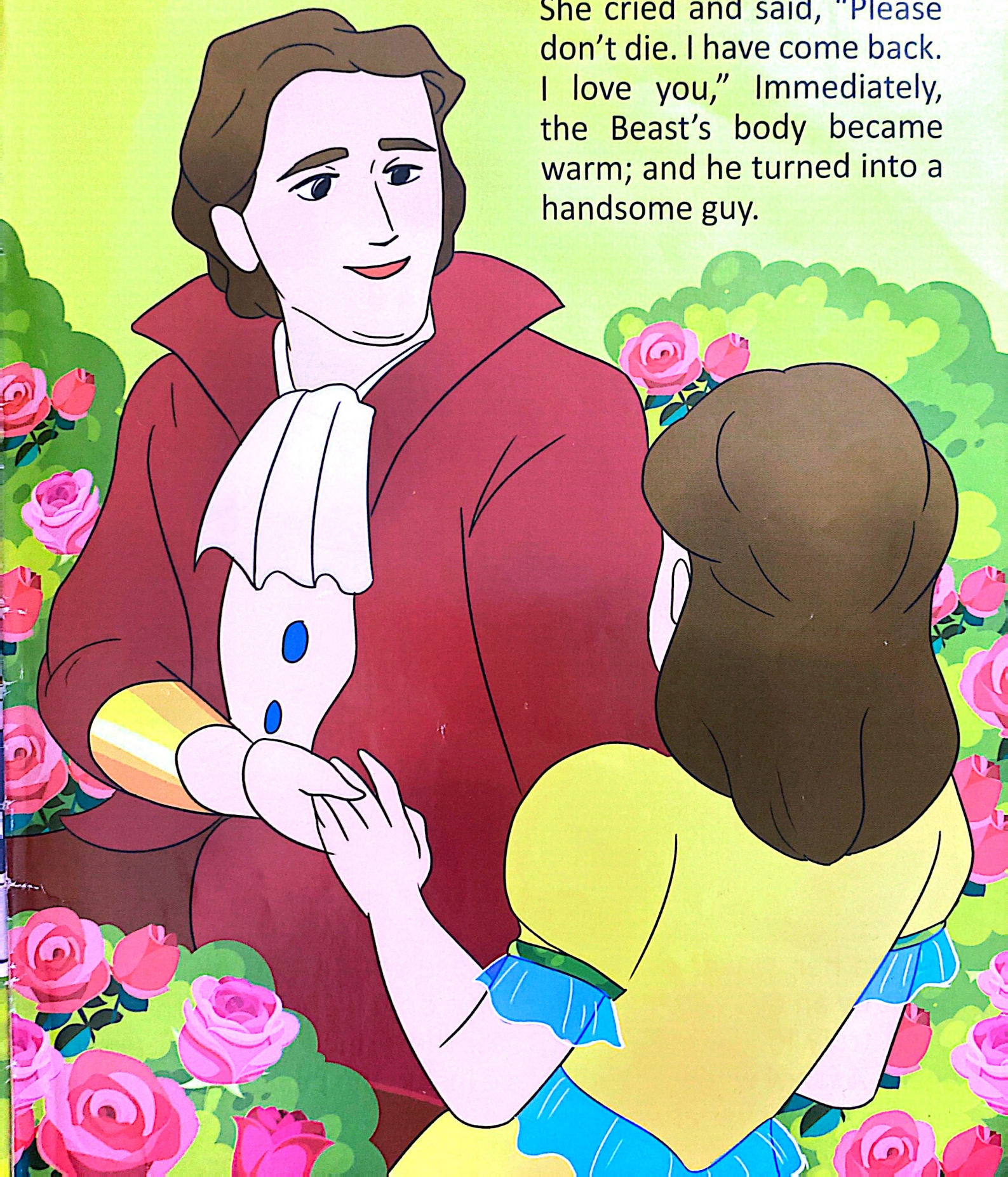
14. Trở về lâu đài, Hoa Hồng thấy quái vật đang nằm ở góc vườn người lạnh ngắt. Cô đau đớn tưởng quái vật đã chết.

Reaching the palace,
Rose saw the Beast lying
in the garden; his body
was very cold. Rose
believed the Beast had
died.



15. Cô vừa khóc vừa nói, “Đừng chết, em đã quay trở lại đây. Em yêu chàng.” Cơ thể quái vật bỗng ấm áp trở lại và chợt hóa thành một chàng trai tuấn tú.

She cried and said, “Please don’t die. I have come back. I love you,” Immediately, the Beast’s body became warm; and he turned into a handsome guy.



16. Chàng nói với cô, “Ta vốn là hoàng tử nhưng bị mụ phù thủy biến thành quái vật. Ta chỉ được giải lời nguyền khi có một cô gái thật lòng yêu ta.” Sau đó, một lần nữa hoàng tử cầu hôn Hoa Hồng và cô đồng ý. Đám cưới diễn ra linh đình ở lâu đài và từ đó họ sống với nhau hạnh phúc trọn đời.



He told her, “I was originally a prince who was turned into a beast by an evil witch. The spell can only be broken if there is a girl truly loving me”. After that, the Prince proposed Rose again. A fancy wedding took place inside the palace. Then they lived happily ever after.



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

Số 4 - Tổng Duy Tân - Hàng Bông - Hoàn Kiếm - Hà Nội

Điện thoại: 024.38252916 * Fax: 024.39289143

Website: www.nxbhanoi.com.vn - Email: nxbhanoi@yahoo.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản

Tổng Giám đốc - Tổng Biên tập: **VŨ VĂN VIỆT**

Biên tập: **NGUYỄN THỊ DUNG**

Minh họa: **ĐOÀN MINH NGHĨA**

Đối tác LK: **CÔNG TY CP IN THƯƠNG MẠI NAM HẢI**

Địa chỉ: Cụm 12, xã Tân Lập, huyện Đan Phượng, Hà Nội

NGƯỜI ĐẸP VÀ QUÁI VẬT BEAUTY AND THE BEAST

In 10.000 cuốn, khổ 17x24cm, tại Công Ty CP in Thương mại Nam Hải

Địa chỉ: Cụm 12, xã Tân Lập, huyện Đan Phượng, Hà Nội

Số ĐKXB: 109-2021/CXBIPH/74-10/HN. Số QĐXB: 991/QĐ-HN

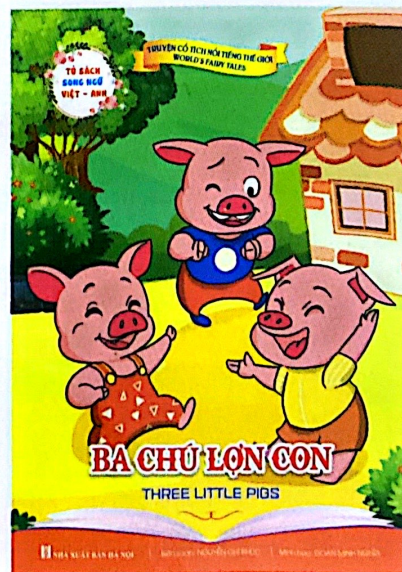
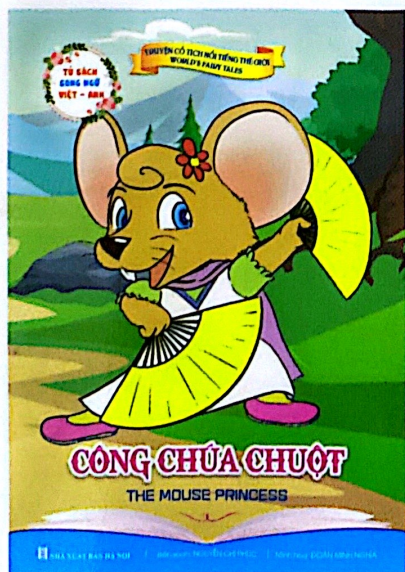
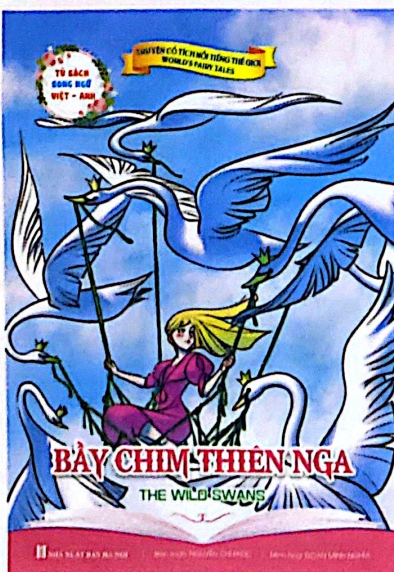
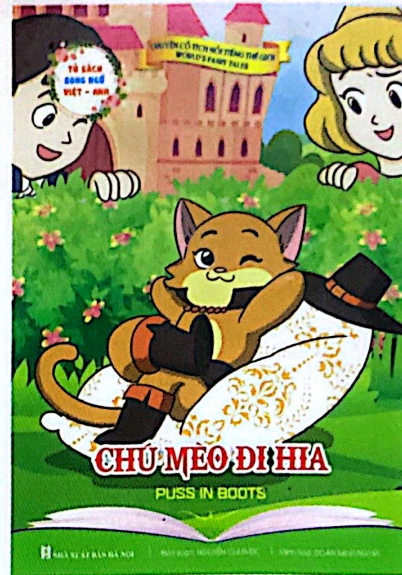
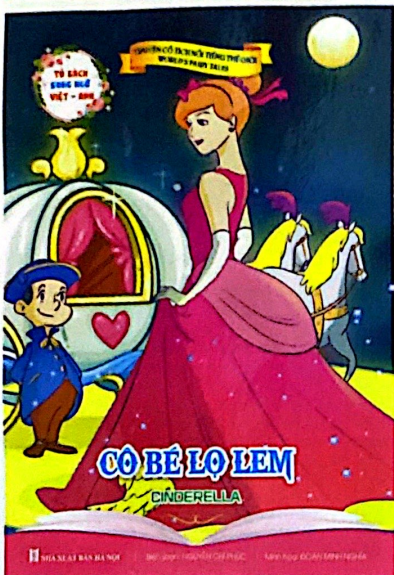
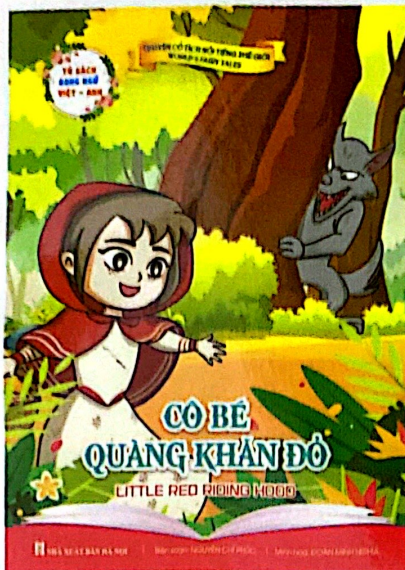
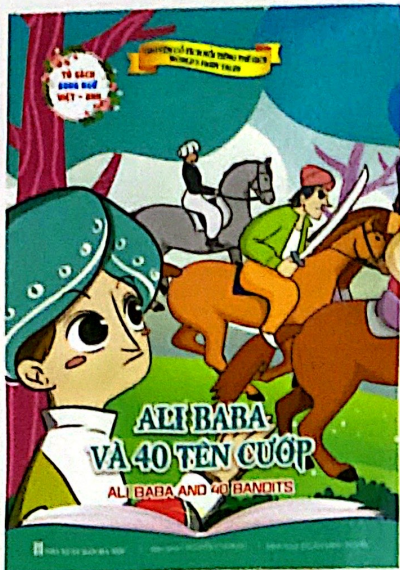
Cấp ngày 11 tháng 5 năm 2021. Số ISBN: 978-604-55-8100-1

In xong và nộp lưu chiểu năm 2021.



TRUYỆN CỔ TÍCH NỔI TIẾNG THẾ GIỚI

WORLD'S FAIRY TALES



Bản quyền sách thuộc sở hữu của CÔNG TY CP IN TM NAM HẢI
Nghiêm cấm tổ chức cá nhân sao chép dưới mọi hình thức.

ISBN - 978-604-55-8100-1



9 786045 581001



GIÁ 12.000đ